

أسماء الإماماء في الغرب الإسلامي الوسيط محاولة أنثروبونيمية

عبد الإله بنمليح

كلية الآداب. ظهر المهرارز - فاس

يعد مبحث أسماء الأعلام أحد المباحث التي لقيت اهتماما لدى المشتغلين بحقل العلوم الإنسانية والاجتماعية، نظرا لأهميته في الكشف عن جوانب أساسية في حياة الفرد، ومن خلاله الجماعة؛ خاصة وأن مثل هذه الدراسات قد كشفت في مجتمعات مختلفة وحقب مغايرة عن إمكانية توظيفها في الكتابة التاريخية، بدءا بدلالة الاسم ومختلف تفرعاته إلى انتقاله المجالي وتعداده.¹¹⁹

ويبدو أن الدراسات الأوروبية قد قطعت أشواطا كبيرة في هذا الاتجاه، في إطار حقل الأنثروبونيميا l'Anthroponymie، منذ أكثر من نصف قرن، أي منذ مواخذة Paul LEBEL الفرنسيين بعدم إنجازهم أبحاث معمقة في الموضوع¹²⁰، حيث ظهرت بحوث في فرنسا وإيطاليا وإنجلترا وغيرها¹²¹، وجهت اهتمامها إلى دلالات أسماء الأعلام وطرافتها

¹¹⁹ - Ariane DELUZ, Anthroponymie et recherche historique, in L'Homme, tome 7, n°1, 1967, , pp. 32-49.

¹²⁰ - J. BERTHET, L'Anthroponymie: autour des noms de personne: Nom réel ou nom d'état civil ?, in Annales, Economies, Sociétés, Civilisations, 4^e année, N°1, 1949, p.78.

¹²¹ - بالإضافة إلى العنوانين السابقين الذكر يمكن إضافة نماذج أخرى، من قبيل:

- Parrot André, Paul Limet, L'anthroponymie sumérienne dans les documents de la 3^e dynastie d'Ur, Syria, vol. 46, N°1, 1969, , pp 122-124.
- J. Hd, Anthroponymie et démographie: le cas de l'Espagne, in Population, 30^e année, n°3, 1975, pp. 624- 627.
- Hubert Etienne, Evolution générale de l'anthroponymie masculine à Rome du Xe au XIII^e siècle, in Mélanges de l'Ecole française de Rome, Moyen - Age, Temps modernes, T. 106, n°2, 1994, pp. 573- 594.
- Birolini Alain, Etude d'anthroponymie génoise, in Mélanges de l'Ecole française de Rome, Moyen - Age, Temps modernes, T. 107, n°2, 1995, pp. 467 - 496.
- Anne marie SCHIMMEL, Noms de personnes en Islam, traduit de l'anglais par leili Anvar - Chenderoff, coll. Islamiques, P.U.F, Paris, 1998. (174p.)

وأبعادها، في وقت ظلت فيه الكتابات المغربية محتشمة لا تتجاوز إثارة سريعة، تُعدّد الأسماء وانتماءاتها..

وإذا كان الأمر يتعلق بأسماء الأعلام المغربية بصفة عامة، فإن أسماء العبيد لم تحظ - فيما نعلم - بعناية تذكر، شبيهة على الأقل بتلك التي خصتها بها الباحثة Anne marie SCHIMMEL، حين أفردت مبحثا خاصا لها، يهم "العبيد والمماليك"¹²².

وسنحاول في هذه المساهمة مساهلة مجتمع الغرب الإسلامي عن كيفية تعامله مع أسماء إمانه بوجه خاص¹²³، وتأجيل البحث في أسماء العبيد إلى فرصة أخرى¹²⁴، وذلك رغبة منا في اقتحام مجال يخص فئة عانت من "التهميش" الاجتماعي، وفي وسط تراتبي احتلت فيه الأمة مكانة "وضيعة"، لا تتجاوز النظرة إليها المتعة واللذة وإرضاء الزوجة عبر تخفيف عبء شؤون البيت وتربية الأبناء عنها.

أثر انتقال الرقيق خارج مجتمعاتهم الأصلية، عبر رافدي الاسترقاق (الحرب أو التجارة) في الأسماء التي كانوا يحملونها، فقد عمد السادة إلى تغيير أسمائهم، ليس لجهلهم بدلالاتها وصعوبة النطق بها وغرابتها فقط، وإنما أيضا لرغبتهم في إدماجهم في الوسط الجديد الذي حلوا به، سواء داخل البيت أو في الحي أو في المؤسسة العسكرية، وقطع صلتهم بأوساطهم الأولى¹²⁵.

وإذا كانت كتب الوثائق هي الكفيلة، بدرجة أولى، بإمطاة اللثام عن الأسماء التي حملها الرقيق في بلاد المغرب والأندلس خلال العصر الوسيط، باعتبارها تضم عقود البيع والشراء والهبة والوصية والوقف وغيرها، فإن متصفح هذه الكتب يصاب بخيبة كبيرة عندما يلاحظ أنها تحرم من التعرف على أصول الرقيق من خلال أسمائه، بتغييبها الاسم القديم، وهو ما تبينه العبارات التالية: "مملوكا جليقيا يسمى في حين التبائع كذا"⁽¹²⁶⁾، أو عبارة "مملوكة جليقية تسمى في حين التبائع كذا"⁽¹²⁷⁾. وينسحب الأمر كذلك على الرقيق الإفرنجي⁽¹²⁸⁾، وغيره. ويصبح الأمر أكثر لبسا عندما تكتفي وثائق أخرى بتسجيل عبارة

¹²² - Op. cit., pp.106 - 109.

¹²³ - انظر الملحق في نهاية البحث.

¹²⁴ - انظر مبحث الاسم في كتابنا: الرق في بلاد المغرب والأندلس، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت، 2004، صص 402 - 413.

¹²⁵ - انظر أمثلة عن التحولات التي لحقت أسماء الأرقاء الأندلسيين والمغاربة الذين استهدفهم عملية التنصير في الشمال الإسباني والجنوب الأوربي، حيث تحول اسم غالب إلى طوماس وعلي إلى Laurentius، في مقال كوينيسفيلد (ب.ش فان)، الأسرى المسلمون في أوروبا الغربية خلال القرون الوسطى المتأخرة، مقال مرقون، غير منشور، ص 14 (محاضرة أقيمت بجامعة ليدن بتاريخ 4-02-1994)

¹²⁶ - المراكشي (عبد الواحد)، وثائق المرابطين والموحدين، تحقيق حسين مؤنس، ط 1، مكتبة الثقافة الدينية، مصر، 1997، ص 325.

¹²⁷ - نفسه، صص 328، 337، 344-345...

¹²⁸ - نفسه، صص 338، 343...

"..مملوكا اسمه كذا.. ومملوكة.. اسمها كذا"⁽¹²⁹⁾، حيث يتم اختصار أصله في لفظ كذا، مع إغفال مطلق لاسمه الأصلي. وأمام هذا الوضع لن يجد الباحث في الموضوع بدا من اعتماد الأسماء الجديدة للرقيق، والبحث في تصنيفاتها ودلالاتها..

— درج السادة في المشرق العربي على تسمية رقيقهم بأسماء محبوبة مثل فلاح ونجاح وغيرهما⁽¹³⁰⁾، فضلا عن أسماء تحمل على التفاؤل مثل فرح وسالم ومبارك وما شابهها⁽¹³¹⁾؛ في حين اختاروا لأبنائهم أسماء ينفر من سماعها، مثل كلب وحنظلة ومرة وضرار وحرب⁽¹³²⁾، أو أسماء فيها بأس وشدة مثل محارب ومقاتل ومزاحم ومدافع⁽¹³³⁾. ونجد تفسيراً لذلك فيما روي عن أبي الدقيش الكلبي حين سئل "لم تسمون أبناءكم بشر الأسماء نحو كلب وذئب، وعبيدكم بأحسن الأسماء نحو مرزوق ورباح؟ فقال إنما نسمي أبناءنا لأعدائنا وعبيدنا لأنفسنا"⁽¹³⁴⁾. وعلق القلقشندي⁽¹³⁵⁾ على ذلك بقوله "إن الإنسان أكثر ما يدعو في ليله ونهاره مواليه للاستخدام دون أبنائه، فإنه إنما يحتاج إليهم في وقت القتال ونحوه".

وروي عن الرسول محمد صلى الله عليه وسلم أنه نهى عن تسمية الرقيق بأسماء أربعة: "لا تسم غلامك رباحا ولا يسارا ولا أفلح ولا نافعاً"⁽¹³⁶⁾. وفي رواية أخرى: "ولا تسمين غلامك يسارا ولا رباحا ولا نجيجا ولا أفلح"⁽¹³⁷⁾، والخلاف في الروايتين بين نافع ونجيج.

فماذا عن أسماء الإماء في بلاد المغرب والأندلس؟ خاصة وأنه لم يرد في الأثر تدخل بشأنهن.

استنادا إلى الحديث النبوي، السالف الذكر، يقرر ابن حزم الأندلسي⁽¹³⁸⁾ "لا يحل لأحد أن يسمي غلامه أفلح ولا يسار ولا نافع ولا نجيج ولا رباح". ولا ندري هل يدخل

129 - نفسه، ص 346.
130 - القلقشندي (أحمد)، صبيح الأعشى في صناعة الإنشاء، تحقيق محمد حسين شمس الدين، دار الفكر، بيروت، 1987، 1: 363-364.
131 - نفسه، تحقيق نبيل خالد الخطيب، ط 1، دار الفكر، بيروت، 1987، 5: 401.
132 - نفسه، 1: 363.
133 - نفسه، 5: 401.
134 - نفسه، 1: 364.
135 - نفسه، 5: 401.
136 - ابن الحاج القشيري النيسابوري (أبو الحسن مسلم)، صحيح مسلم، ضبط وترتيب محمد فؤاد عبد الباقي، ط 1، دار الكتب العلمية، بيروت، 1995، م 7، ج 14، ص 99؛ ابن حزم، المحلى، دار الفكر، بيروت، د.ت، م 6، ج 9، ص 251.
137 - صحيح مسلم، م 7، ج 14، ص 99.
138 - م.س، م 6، ج 9، ص 251. والملاحظ أن ابن حزم جمع بين حديثي رسول الله، فجعل الأسماء خمسة.

رأي ابن حزم في إطار امتثال لأمر الرسول، أم أنه معالجة لوضع قائم في أندلس القرن 5هـ/11م، استوجب تدخله ؟

تجدر الإشارة إلى أن المحظوظ من الرقيق (العبيد والإماء) هو من أثبتت المصادر اسمه، سواء في ذلك أولئك الذين برزوا في مجال السياسة والإدارة والحرب.. أو الذين حظوا بمكانة خاصة لدى خليفة أو أمير أو فقيه أو أديب.. أما ما دون ذلك فإن تعامل الكتاب معهم كان تعاملًا مع نكرة، أفرادًا أو جماعات، عبيدًا أو جوارٍ...

كما تجدر الإشارة أيضًا إلى أن التصنيفات التي سنعتمدها تظل نسبية، باعتبار أن الأسماء المعتمدة تم التقاطها من المصادر التي قدر لنا الإطلاع عليها، فضلًا عن أمثال شعبية جمعنا بعضها، من كتب الأمثال ومن روايات شفوية معاصرة، وبذلك تظل اللائحة مفتوحة، وخلصاتنا نسبية ومؤقتة.

إن أول تصنيف يتبادر إلى الذهن بخصوص أسماء الإماء في المغرب والأندلس، هو التصنيف الجغرافي بين جوارٍ الأندلس وجوارٍ المغرب، فقد كان الغالب على رقيق الأندلس العنصر الصقلبي والرومي، لذلك تم البحث هناك عن أسماء خاصة محلية، في حين غلب الرقيق السوداني على رقيق المغرب، فتم اختيار أسماء ذات دلالة محلية أيضًا. غير أن هذا التصنيف قد يبدو أحيانًا صارمًا، فقد وجدت أسماء رقيق مماثلة في العدوتين المغربية والأندلسية.

وإلى جانب ذلك، يمكن اعتماد تصنيف ثانٍ يميز بين رقيق العامة، ويدخل ضمنه الخدم، ثم رقيق الخاصة ويدخل ضمنه أمهات الملوك والخلفاء وجوارٍهم وإماء الفقهاء والأدباء، فضلًا عن رقيق البلاط والجيش والإدارة..

الواضح أن بلاد المغرب، بعدوتيهما الأندلسية والمغربية، عرفت استمرارية ظاهرة تسمية الرقيق -ذكورًا وإناثًا- بأسماء محبوبة، تبعث على الأمل والتفاؤل، كما ساد المجتمع العربي في المشرق. وهكذا صادفنا أسماء إماء أندلسيات مثل سعاد وهنا العيش وميمونة وسرية وزهر ولذينة وزاد المال، وهي سمة أسماء إماء العدو المغربية مثل الياسمين ومباركة والغالية ومسعودة وميمونة وأم الخير ووردة.

غير أنه توفرت لدينا أسماء لإماء، في الأندلس والمغرب حملت دلالات أخرى، مثل خلة وخلوة وقراطيس وعفرا وبلاغ ولبلى بالأندلس، وهندة في المغرب الأقصى، وجلاجل في إفريقية.

ووقفنا على اسم مشترك بين عبد وأمة هو سعادة. فقد ورد في إحدى نوازل القاضي عياض وولده اسم غلام أسمر اللون يحمل اسم سعادة،⁽¹³⁹⁾ كما وفرت لنا رواية شفوية اسما لأمة. ولعل ما يميز بينهما أن العبد الذي حمل اسم سعادة أندلسي، والأمة التي حملت الاسم ذاته مغربية. وهو ما ينطبق أيضا على اسم مرجان، فقد تحدثت عنه رواية شفوية اسما لعبد، في حين ورد اسما لجارية، هي أم الخليفة الأموي الحكم المستنصر، الإسبانية الأصل⁽¹⁴⁰⁾.

ويلفت تصنيف آخر الانتباه، في هذا المجال، وهو تصنيف تراتبي، إذ لم يكن مستساغا إطلاق أسماء الخدم الذين تم ابتياعهم للعمل في البيوت، على أسماء رقيق كان مرشحا للعمل في البلاط أو مجالس الترفيه.

ففي الأندلس، توفرت لدينا أسماء جميلة لإماء من "درجة أولى"، مثل راح، جارية بربرية من سبي المغرب، أم الأمير الأموي عبد الرحمان الداخل⁽¹⁴¹⁾. وهوراء أم الخليفة الأموي محمد بن عبد الرحمان بن عبيد الله بن الناصر لدين الله، الملقب بالمستكفي بالله⁽¹⁴²⁾. وزخرف أم الحكم الربضي⁽¹⁴³⁾. وصبح أم الخليفة الأموي هشام المؤيد بن الحكم المستنصر⁽¹⁴⁴⁾. ومزنة أم الخليفة الأموي عبد الرحمان الناصر⁽¹⁴⁵⁾. كما حملت الاسم نفسه أم الخليفة الأموي محمد بن هشام بن عبد الجبار بن عبد الرحمان الناصر⁽¹⁴⁶⁾. وظيفية، الجارية الرومية، أم الخليفة الأموي سليمان بن حكم بن سليمان بن عبد الرحمان الناصر، الملقب بالمستعين بالله⁽¹⁴⁷⁾. وبستان جارية أبي القاسم المصري الخيالي⁽¹⁴⁸⁾. وغاية أم الخليفة الأموي عبد الرحمان بن هشام، المستظهر بالله⁽¹⁴⁹⁾. وعاتب أم الخليفة الأموي هشام

139 - مذاهب الحكماء في نوازل الأحكام، تحقيق محمد بن شريف، ط. 1، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1990، ص 260.

140 - سالم (سحر السيد عبد العزيز)، الجوانب الإيجابية في الزواج المختلط في الأندلس، ضمن أعمال ندوة: الغرب الإسلامي والغرب المسيحي خلال القرون الوسطى، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالرباط، 1995، ص 36.

141 - المراكشي (عبد الواحد)، المعجب في تلخيص أخبار المغرب، تحقيق محمد سعيد العريان ومحمد العربي العلمي، ط. 7، دار الكتاب، الدار البيضاء، 1978، ص 29؛ ابن عذاري المراكشي، البيان المغرب في أخبار الأندلس والمغرب، تحقيق ج.س. كولان وإ. ليفي-بروفنسال، ط. 3، دار الثقافة، بيروت، 1983، 2 : 47.

142 - المراكشي، المعجب، ص 85؛ ابن عذاري، 3 : 140؛ سحر سالم، م.س.، ص 36.

143 - المراكشي، المعجب، ص 33؛ سحر سالم، م.س.، ص 34.

144 - المراكشي، المعجب، ص 45.

145 - ابن عذاري، 2 : 156 و 158؛ ومزنة عند سحر سالم، م.س.، ص 35.

146 - المراكشي، المعجب، ص 65؛ ابن عذاري، م.س.، 3 : 50.

147 - المراكشي، المعجب، ص 69؛ ابن عذاري، 3 : 91؛ سحر سالم، م.س.، ص 36.

148 - ابن عذاري، 3 : 80.

149 - المراكشي، المعجب، ص 84؛ وغادة لدى سحر سالم، ص 36.

المعتد بالله⁽¹⁵⁰⁾. ورياض الحسن، الجارية الرومية أم علي بن يوسف المرابطي⁽¹⁵¹⁾،
والجارية الرومية أم تاشفين بن علي بن يوسف واسمها ضوء الصباح⁽¹⁵²⁾، وساحر،
الجارية الرومية، أم الخليفة الموحي يعقوب المنصور⁽¹⁵³⁾. وزهر، الجارية الرومية، أم
الخليفة الموحي محمد الناصر⁽¹⁵⁴⁾. وقمر أم سير بن علي بن يوسف الأمير المرابطي⁽¹⁵⁵⁾.
وسر الحسن أم عبد الله العادل بن يعقوب المنصور الموحي⁽¹⁵⁶⁾، وحباب أم الخليفة
الموحي عبد الواحد الرشيد⁽¹⁵⁷⁾، وشمس أم أبي دبوس إدريس آخر خلفاء الموحيين⁽¹⁵⁸⁾،
وصيدة جارية أحد أمراء الموحيين⁽¹⁵⁹⁾، وطروب ومجد والشفاء وقلم ومتعة، اللاتي كن من
جواري الأمير الأموي عبد الرحمان الأوسط⁽¹⁶⁰⁾. وأثل أم المنذر الأموي، وزوج عبد
الرحمان الأوسط⁽¹⁶¹⁾. ومرجان، الجارية الإسبانية، أم الخليفة الأموي الحكم المستنصر⁽¹⁶²⁾.
وشأن أم الأمير الأموي أبان بن عبد الله بن محمد⁽¹⁶³⁾. وشعب جارية الخليفة الأموي هشام
ابن الحكم المؤيد بالله⁽¹⁶⁴⁾.

وهو ما ينطبق على أسماء علياء إماء العدو المغربية، مثل طيف أم ولد، أم الأميرين
الموحيين عبد الله وعبد العزيز أخوا الخليفة الرشيد⁽¹⁶⁵⁾. وظريف، أم ولد، أم الأمير
الموحي عثمان أخو الخليفة الرشيد⁽¹⁶⁶⁾. وحبابة، الجارية الرومية، زوجة المأمون
الموحي وأم ابنه الرشيد⁽¹⁶⁷⁾. ورباب، الجارية المولدة، أم عبد الله ومحمد ابنا عمر بن

150 - المراكشي، المعجب، ص 88؛ سحر سالم، ص 36.

151 - مؤلف مجهول، الحلال الموشية في ذكر الأخبار المراكشية، تحقيق سهيل زكار وعبد القادر زمامة، ط 1، دار الرشاد الحديثة، الدار البيضاء، 1979، ص 84، ووردت عند ابن أبي زرع الفاسي باسم قمر وكنية أم الحسن، الأنيس المطرب بروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس، دار المنصور للطباعة والنشر، الرباط، 1973، ص 157.

152 - نفسه، ص 165.

153 - المراكشي، المعجب، ص 378.

154 - نفسه، ص 438.

155 - ابن عذاري، البيان، تحقيق ومراجعة إحسان عباس، ط 3، دار الثقافة، بيروت، 1983، 4 : 78.

156 - ابن أبي زرع، م.س، ص 245.

157 - نفسه، ص 254.

158 - نفسه، ص 259.

159 - الأنصاري السبتي (محمد بن القاسم)، اختصار الأخبار عما كان بثغر سبتة من سني الآثار، تحقيق عبد الوهاب بن منصور، المطبعة الملكية، الرباط، 1969، ص 34، حيث يشير إلى قبرها بمدينة سبتة.

160 - سحر سالم، م.س، ص 35.

161 - نفس المقال والصفحة.

162 - نفسه، ص 36.

163 - ابن عذاري، 2 : 151.

164 - نفسه، 3 : 77.

165 - نفسه، تحقيق محمد إبراهيم الكتاني وآخرون، دار الغرب الإسلامي، بيروت، دار الثقافة، الدار البيضاء، 1985، قسم الموحيين، ص 299.

166 - نفس المصدر والجزء والصفحة.

167 - نفسه، قسم الموحيين، 298-299.

إدريس جد الحموديين الأدارسة⁽¹⁶⁸⁾. وقمر، أم الخليفة الموحي يوسف بن محمد الناصر⁽¹⁶⁹⁾. وفاض الحسن، الجارية الرومية، أم الأمير المرابطي علي بن يوسف⁽¹⁷⁰⁾. وسجلنا أسماء إماء أندلسيات مثل بزيعة⁽¹⁷¹⁾ وجيجان⁽¹⁷²⁾، لا تخضع للقاعدة السالفة الذكر، فضلا عن أسماء مغربية مثل تاغيشت الأمة السوداء، أم إبراهيم بن علي بن يوسف الأمير المرابطي⁽¹⁷³⁾.

ولعل أبرز الملاحظات التي يمكن أن نسجلها بخصوص أسماء الرقيق (الذكور والإناث)، أنه كان محروما من نسبه، إذ لا يمكن لاسمه أن يسبق اسم أبيه أو أجداده وأسلافه⁽¹⁷⁴⁾ ولم نقف على إشارة إلى اسم عبد أو أمة مسبوق بابن/ بنت أو أبو/ أم إلا في حالات نادرة بالنسبة للعبيد، وتكاد تكون منعدمة بالنسبة للإماء، خارج البلاط أو مجالس الترفيه. وهو ما يرمز إلى الرغبة في تجريد الرقيق بصفة عامة من العلاقة النسبية التي تربطه بأصوله.

فقد عثرنا على إشارة إلى جارية رومية، في العصر الموحي، هي أم الخليفة يوسف بن محمد الناصر "اسمها قمر، تلقب حكيمة"⁽¹⁷⁵⁾. ويبدو أن لا علاقة لذلك بنسب ما، وإنما يرتبط بمكانتها كأم ولد، وربما بدورها في البلاط الموحي.

والخلاصة أن اسم الرقيق - رغم وهميته - سواء بالنسبة للعامة أو الخاصة، يقدم فكرة عن رغبة السادة في تجريد رقيقهم من أسمائهم، التي قد تبقى إلى جانب لون بشرتهم، مؤشرا كبيرا على انتماءاتهم الجنسية، وربما ساهمت هذه الرغبة، إلى جانب تعليم الرقيق لغة الجهة التي وجد فيها، في قطع كل صلة له بأصوله وجذوره.

168 - ابن أبي زرع، م.س، ص 52.

169 - المراكشي، المعجب، 459.

170 - ابن عذاري، 4 : 101.

171 - ابن القوطية (أبو بكر محمد)، تاريخ افتتاح الأندلس، تحقيق إبراهيم الأبياري، ط. 1، دار الكتاب اللبناني، بيروت، 1982، ص 126.

172 - ابن الأبار، الحلة السيرة، تحقيق حسين مؤنس، ط. 1، الشركة العربية للطباعة والنشر، القاهرة، 1963، 1 : 157.

173 - ابن عذاري، 4 : 78.

174 - Yusuf RAGIB, les esclaves publics aux premiers siècles de l'Islam Henri BRESC (sous la direction de), Figures de l'esclave au moyen âge et dans le monde moderne, éditions l'Harmattan, Paris, 1996, p. 7.

175 - المراكشي، المعجب، ص 459.

ملحق

قائمة ببعض أسماء الإماء في الغرب الإسلامي

الاسم	الموطن	المصدر
01 سعاد	الأندلس	الخشني، قضاة قرطبة ¹⁷⁶ ، 20
02 هنا العيش	الأندلس	الونشريسي، المعيار ¹⁷⁷ ، 7: 463
03 ميمونة	الأندلس / المغرب الأقصى	الونشريسي، 10: 360/ مثل شعبي
04 سرية	الأندلس	الونشريسي، 7: 463
05 زهر	الأندلس	ابن رشد، فتاوى ¹⁷⁸ ، 2: 109
06 لذيدة	الأندلس	ابن بسلام، الذخيرة ¹⁷⁹ ، 4: 735
07 زاد المال	الأندلس	ابن قزمان، ديوان ¹⁸⁰ ، 134
08 الياسمين	المغرب الأقصى	رواية شفوية
09 مباركة	المغرب الأقصى	رواية شفوية / اشماعو، مائة وألف مثل ¹⁸¹ ، 3: 91
10 الغالية	المغرب الأقصى	رواية شفوية
11 مسعودة	المغرب الأقصى	رواية شفوية / اشماعو، مائة وألف مثل، 64
12 أم الخير	المغرب الأقصى	ابن الزيات، التشوف ¹⁸² ، 162/ رواية شفوية
13 وردة	المغرب الأقصى	اشماعو، 97
14 خلة	الأندلس	الخشني، 19
15 خلوة	الأندلس	الخشني، 478/ ابن حزم، طوق الحمامة ¹⁸³ ، 24

¹⁷⁶ - الخشني (أبو عبد الله محمد القيرواني)، قضاة قرطبة، الدار المصرية للتأليف والترجمة، 1966.

¹⁷⁷ - الونشريسي (أبو العباس أحمد بن يحيى)، المعيار المغرب والجامع المغرب عن فتاوى أهل إفريقية والأندلس والمغرب، خرجه جماعة من الفقهاء بإشراف محمد حجي، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1981.

¹⁷⁸ - ابن رشد القرطبي (أبو الوليد محمد بن أحمد)، فتاوى ابن رشد، جمع وتحقيق المختار بن الطاهر التليلي، ط. 1، دار الغرب الإسلامي، بيروت، 1987.

¹⁷⁹ - ابن بسلام الشنتريني (أبو الحسن علي)، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، تحقيق إحسان عباس، دار الثقافة، بيروت، 1978-1979.

¹⁸⁰ - ابن قزمان (أبو بكر)، ديوان ابن قزمان، تحقيق ف. كورينطي F.CORRIENTE، المعهد الإسباني العربي للثقافة، مدريد، 1980.

¹⁸¹ - مجموعة مؤلفين، مائة وألف مثل من الأمثال الشعبية المغربية، اختيار وتصنيف محمد بن أحمد اشماعو، ط. 1، مطبعة المعارف الجديدة، الرباط، 1991، المجموعة الثالثة.

¹⁸² - ابن الزيات التادلي (أبو يعقوب يوسف بن يحيى)، التشوف إلى رجال التصوف، تحقيق أحمد التوفيق، ط. 1، مطبعة النجاح الجديدة، الدار البيضاء، 1984.

16	قراطيس	الأندلس	القاضي عياض، ترتيب المدارك ¹⁸⁴ ، 5: 108
17	عفرا	الأندلس	الزجالي، ري الأوام ¹⁸⁵ ، 2: 391
18	بلاغ	الأندلس	القاضي عياض ¹⁸⁶ ، 3: 339
19	ليلي	الأندلس	ابن عبد الملك، الذيل والتكملة ¹⁸⁷ ، س8، 2: 566
20	هندة	المغرب الأقصى	اشماعو، 97
21	جلاجل	إفريقية	ابن عذاري، البيان، 1: 92
22	سعادة	المغرب الأقصى	رواية شفوية
23	مرجان	الأندلس	سحر السيد عبد العزيز سالم، الجوانب الإيجابية، 36
24	قمر	الأندلس / المغرب الأقصى	المراكشي، 459/ ابن عذاري، 4: 78
25	راح	الأندلس	المراكشي، 29/ ابن عذاري، 2: 47
26	حوراء	الأندلس	المراكشي، 85/ ابن عذاري، 3: 14
27	زخرف	الأندلس	المراكشي، 33
28	صبيح	الأندلس	المراكشي، 45
29	مزنة	الأندلس	المراكشي، 65/ ابن عذاري، 2: 156، 3: 50
30	ظبية	الأندلس	المراكشي، 69/ ابن عذاري، 3: 91
31	بستان	الأندلس	ابن عذاري، 3: 80
32	غاية	الأندلس	المراكشي، المعجب، 84
33	غادة	الأندلس	سحر سالم، 36
34	عائب	الأندلس	المراكشي، المعجب، 88

¹⁸³ - ابن حزم، طوق الحمامة في الألفة والألاف، ضبط وفهرسة أحمد شمس الدين، ط. 1، دار الكتب العلمية، بيروت، 1992.
¹⁸⁴ - ابن عياض (عياض بن موسى السبتي)، ترتيب المدارك وتقريب المسالك لمعرفة أعلام مذهب مالك، تحقيق محمد بن شريفة، مطبعة فضالة، المحمدية، دت، الجزء الخامس.
¹⁸⁵ - الزجالي القرطبي (أبو يحيى عبيد الله بن أحمد)، أمثال العوام في الأندلس، مستخرجة من كتابه، ري الأوام ومرعى السوام في نكت الخواص والعوام، تحقيق محمد بن شريفة، مطبعة محمد الخامس الثقافية والجامعية، فاس، 1971، القسم الثاني.
¹⁸⁶ - القاضي عياض، م. س، تحقيق عبد القادر الصحراني، مطبعة فضالة، المحمدية، 1983، الجزء الثالث.
¹⁸⁷ - ابن عبد الملك الأنصاري المراكشي (أبو عبد الله محمد بن محمد)، الذيل والتكملة لكتاني الموصول والصلة، تحقيق محمد بن شريفة، مطبعة المعارف الجديدة، الرباط، 1984، السفر الثامن، القسم الثاني.

35	رياض الحسن	الأندلس	مجهول، الحل، 84
36	ضوء الصباح	الأندلس	ابن أبي زرع، القرطاس، 165
37	ساحر	الأندلس	المراكشي، 378
38	زهر	الأندلس	المراكشي، 438
39	سر الحسن	الأندلس	ابن أبي زرع، 425
40	حباب	الأندلس	ابن أبي زرع، 254
41	شمس	الأندلس	ابن أبي زرع، 259
42	صيدة	الأندلس	الأنصاري، اختصار الأخبار، 34
43	طروب	الأندلس	سحر سالم، 35
44	مجد	الأندلس	سحر سالم، 35
45	الشفاء	الأندلس	سحر سالم، 35
46	قلم	الأندلس	سحر سالم، 35
47	متعة	الأندلس	سحر سالم، 35
48	أثل	الأندلس	سحر سالم، 35
49	شان	الأندلس	ابن عذاري، 2: 151
50	شعب	الأندلس	ابن عذاري، 3: 77
51	طيف	المغرب الأقصى	ابن عذاري، قسم الموحدين، 299
52	ظريف	المغرب الأقصى	ابن عذاري، قسم الموحدين، 299
53	حبابة	المغرب الأقصى	ابن عذاري، قسم الموحدين، 298
54	رباب	المغرب الأقصى	ابن أبي زرع، 52
55	فاض الحسن	المغرب الأقصى	ابن عذاري، 4: 101
56	بزيعة	الأندلس	ابن القوطية، تاريخ افتتاح الأندلس، 126
57	جيجان	الأندلس	ابن الأبار، الحلة السيرا، 1: 157
58	تاغيشت	المغرب الأقصى	ابن عذاري، 4: 78